

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: Alias Tõlkeagentuur OÜ

registrikood: 10823599

tänava/talu nimi, J.Vilmsi 20-9

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 10126

telefon: +372 5033832

e-posti aadress: info@alias.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 4 Materiaalne põhivara	10
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 6 Müügitulu	11
Lisa 7 Tööjõukulud	12
Lisa 8 Seotud osapooled	12

Tegevusaruanne

Alias Tõlkeagentuur OÜ põhitegevusalaks aruandeaastal oli endiselt kirjalik ja suuline tõlge.

2013. aasta müügitulu oli 62 772 eurot, mille juures teeniti kasumit 7 080 eurot.

2014. aastal jätkame samal tegevusalal, püüdes suurendada ettevõtte käivet ja rentaablust.

Ettevõtte juhatus koosneb ühest liikmest, kellele 2013. aastal juhatuse liikme tasu makstud ei ole.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	9 723	8 441	
Nõuded ja ettemaksed	8 931	2 263	2,3
Kokku käibevara	18 654	10 704	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	0	246	4
Kokku põhivara	0	246	
Kokku varad	18 654	10 950	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	5 136	4 512	5
Kokku lühiajalised kohustused	5 136	4 512	
Kokku kohustused	5 136	4 512	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	3 626	7 488	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 080	-3 862	
Kokku omakapital	13 518	6 438	
Kokku kohustused ja omakapital	18 654	10 950	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Müügitulu	62 772	48 420	6
Muud äritulud	167	419	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-24 992	-23 536	
Mitmesugused tegevuskulud	-15 043	-14 269	
Tööjõukulud	-14 937	-13 786	7
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-246	-318	
Muud ärikulud	-67	-36	
Kokku ärikasum (-kahjum)	7 654	-3 106	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	7 654	-3 106	
Tulumaks	-574	-758	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 080	-3 864	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	7 654	-3 106	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	246	318	4
Kokku korrigeerimised	246	318	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-6 668	3 031	2
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	624	36	5
Laekunud intressid	0	2	
Kokku rahavood äritegevusest	1 856	281	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-564	4
Kokku rahavood investeerimistegevusest	0	-564	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud ettevõtte tulumaks	-574	-758	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-574	-758	
Kokku rahavood	1 282	-1 041	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	8 441	9 482	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	1 282	-1 041	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	9 723	8 441	

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	2 556	256	7 488	10 300
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-3 862	-3 862
31.12.2012	2 556	256	3 626	6 438
Aruandeaasta kasum (kahjum)			7 080	7 080
31.12.2013	2 556	256	10 706	13 518

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Alias Tõlkeagentuur OÜ 2013. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid. Alias Tõlkeagentuur OÜ kasumiaruanne on koostatud Raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 alusel. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas; nõudmiseni hoiused; paigutused rahaturufondidesse ja muudesse üllikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele. Raha ekvivalentideks loetakse lühiajalisi (üldjuhul kuni 3 kuud) kõrge likviidsusega investeeringuid, mida on võimalik konverteerida teadaoleva summa raha vastu ning millel puudub oluline turuväärtuse muutuse risk. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjatelt laekumata arveid on hinnatud bilansis lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Nõuete hindamisel on vaadeldud iga nõuet eraldi. Ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kuludesse kandmine toimub peale kolme meeldetuletuskirja saatmist ostjale, millele ei ole saadud vastust, samuti kui on esitatud ostja vastu hagi või kuulutatud välja pankrot või likvideerimine. Lootusetuks tunnistatakse nõue, kui ettevõtte ei suuda oma nõudeõigust kaitsta võlgniku pankroti või likvideerimise korral või kui võlgnikku ei leita. Nõuded, mille kohta on teada, et nad on lootusetud, on bilansist välja kantud.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot. [Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 640 eurot, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.]

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostenud põhivaraga.

Amortisatsioonimäärade vahemikud on materiaalse põhivara gruppidele järgmised:

- Muud masinad ja seadmed 10-20%
- Muu inventar ja IT seadmed 20-30%

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumentid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte

pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtuvalt osutatava teenuse valmidusastmest bilansipäeval, eeldusel, et teenuse osutamist hõlmava tehingu lõpptulemust (s.o tehinguga seotud tulusid ja kulusid) on võimalik usaldusväärselt prognoosida. Tehingu lõpptulemust on võimalik usaldusväärselt prognoosida siis, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:

- (a) tulu suurus on võimalik usaldusväärselt mõõta;
- (b) tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline;
- (c) tehingu valmidusastet bilansipäeval on võimalik usaldusväärselt mõõta; ja
- (d) tehinguga seotud tehtud kulusid ning tehingu lõpetamiseks vajalikke kulusid on võimalik usaldusväärselt hinnata.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse tuluna siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata.

Kulud

Kulud kajastatakse tekkepõhiselt tulude tekkimise perioodis.

Maksustamine

Maksukohustus võetakse üles maksustatava tehingu toimumise perioodil. Palkadelt ja muudelt lepingulistelt tasudelt kinnipeetud või arvestatud maksud võetakse üles kohustusena perioodil, mille eest tasud või palgad arvestatakse.

Seotud osapooled

Osapooled on seotud, kui ühel osapoolel on kontroll teise osapoole üle või oluline mõju teise osapoole äriplaneerimisele otsustele.

Alias Tõlkeagentuur OÜ käsitleb seotud osapooltena:

- tegevjuhtkonda ja kõrgemat juhtkonda
- eelmises punktis kirjeldatud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid
- ettevõtte töötajaid

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	1 025	1 025	0	0
Ostjatelt laekumata arved	1 025	1 025	0	0
Muud nõuded	7 000	7 000	0	0
Viitlaekumised	7 000	7 000	0	0
Ettemaksed	906	906	0	0
Muud makstud ettemaksed	906	906	0	0
Kokku nõuded ja ettemaksed	8 931	8 931		
	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	2 263	2 263	0	0
Ostjatelt laekumata arved	2 263	2 263	0	0
Kokku nõuded ja ettemaksed	2 263	2 263	0	0

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	93	48
Käibemaks	443	187
Üksikisiku tulumaks	280	292
Sotsiaalmaks	557	579
Kohustuslik kogumispension	34	35
Töötuskindlustusmaksed	51	63
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	1 458	1 204

Lisa 4 Materiaalne põhivara (eurodes)

			Kokku
	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2011			
Soetusmaksumus	8 541	4 141	12 682
Akumuleeritud kulum	-8 541	-4 141	-12 682
Jääkmaksumus	0	0	0
Ostud ja parendused	0	564	564
Amortisatsioonikulu	0	-318	-318
31.12.2012			
Soetusmaksumus	0	564	564
Akumuleeritud kulum	0	-318	-318
Jääkmaksumus	0	246	246
Amortisatsioonikulu	0	-246	-246
31.12.2013			
Soetusmaksumus	0	564	564
Akumuleeritud kulum	0	-564	-564
Jääkmaksumus	0	0	0

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	2 684	2 684	0	0	
Võlad töövõtjatele	670	670	0	0	
Maksuvõlad	1 458	1 458	0	0	3
Muud võlad	324	324	0	0	
Dividendivõlad	324	324	0	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	5 136	5 136	0	0	

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	2 269	2 269	0	0	
Võlad töövõtjatele	715	715	0	0	
Maksuvõlad	1 204	1 204	0	0	
Muud võlad	324	324	0	0	
Dividendivõlad	324	324	0	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	4 512	4 512	0	0	

Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	47 774	31 555
Läti	13 177	13 795
Soome	1 821	3 070
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	62 772	48 420
Kokku müügitulu	62 772	48 420
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge (EMTAK kood: 74301)	62 772	48 420
Kokku müügitulu	62 772	48 420

Lisa 7 Tööjõukulud

(eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	11 147	10 260
Sotsiaalmaksud	3 790	3 526
Kokku tööjõukulud	14 937	13 786
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 8 Seotud osapooled

(eurodes)

Raamatupidamiskohustuslane ei ole tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestanud tasusid ja muid olulisi soodustusi.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 17.06.2014

Alias Tõlkeagentuur OÜ (registrikood: 10823599) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
KAIRI KARGU	Juhatuse liige	17.06.2014

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	3 626
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 080
Kokku	10 706
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	10 706
Kokku	10 706

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	3 626
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 080
Kokku	10 706
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	10 706
Kokku	10 706

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	62772	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Kairi Kargu	47408282741		1278 EUR
Sirli Tooming	46006240336		1278 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5033832
E-posti aadress	info@alias.ee